

RF

ER

Condominium des Nouvelles-Hebrides
 Journal Official
 Enregistre le
5 OCT 1978
 Registered
 Official Gazette
 New Hebrides Condominium

GOVERNEMENT DES NOUVELLES-HEBRIDES

NEW HEBRIDES GOVERNMENT

JOURNAL OFFICIEL OFFICIAL GAZETTE

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 27 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
 ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
 AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU : les dispositions du Protocole Franco-Britannique du 6
 Août 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. M. Christian DEGLIN, Magistrat du Second
 Groupe, Second Grade, est nommé Procureur Français auprès
 du Tribunal Mixte, en remplacement de M. Jean ANDREUCCI,
 pour compter du 1er Septembre 1978.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe, sera enregistrée,
 publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 5 Septembre 1978.

Le Commissaire-Résident
 de Sa Majesté Britannique
 aux Nouvelles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

L'Inspecteur Général
 en mission extraordinaire,
 délégué dans les fonctions de
 Commissaire-Résident
 de France
 aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 27 of 1978

*IN EXERCISE of the powers conferred by the Anglo-French
 Protocol of 1914, THE RESIDENT COMMISSIONERS,*

HEREBY DECIDE

1. That M. Christian DEGLIN, a Magistrate of the Second
 Group, Second Grade, shall be and is hereby appointed as
 French Public Prosecutor of the Joint Court in place of M. Jean
 ANDREUCCI, with effect from the 1st day of September
 1978.
2. This Joint Decision shall take effect from the date of its
 publication in the Condominium Gazette.

Made at VILA, this 5th day of September, 1978.

Inspector General ROBERT
 Exercising the powers of
 French Resident Commissioner,

J.J. ROBERT

Her Britannic Majesty's
 Resident Commissioner,

J.S. CHAMPION

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 28 of 1978

*HER BRITANNIC MAJESTY'S RESIDENT COMMIS-
 SIONER AND THE RESIDENT COMMISSIONER FOR
 THE FRENCH REPUBLIC.*

*In exercise of the powers conferred by the Anglo-French Protocol
 of 6th August 1914.*

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 28 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU les dispositions du Protocole Franco-Britannique du 6
Août 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. M. Michel FABRE est nommé procureur fran-
çais auprès du Tribunal Mixte uniquement pour l'affaire David
BILLY et consorts.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe sera enregistrée,
publiée et communiquée partout où besoin sera .

Port-Vila, le 15 Septembre 1978

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

J.S. CHAMPION

L'Inspecteur Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France

aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 29 de 1978

Modifiant la Décision Conjointe N° 2 de 1978 portant désigna-
tion des Assesseurs et Assesseurs Suppléants près le Tribunal
Indigène de la Circonscription des Iles du Centre I, des Iles du
Centre 2, des Iles du Sud et des Iles du Nord pour l'année
1978.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 8, paragraphe 6 du Protocole Franco-Britannique
de 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. L'article 1 de la Décision N° 2 de 1978 est
modifié comme il suit :

"Circonscription des Iles du Centre 1 :

- Assesseurs Suppléants :

Supprimer : "WAIA TENENE, d'Erakor (Vaté)".

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe prendra effet
pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel

HEREBY DECIDE

1. M. Michel FABRE is hereby appointed as French Public
Prosecutor of the Joint Court, solely in the matter of David
BILLY and Associates.

2. This Joint Decision shall come into operation on the date
of its publication in the Official Gazette.

Inspector General ROBERT
exercising the powers
of French Resident Commissioner

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.S. CHAMPION

J.J. ROBERT

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 29 of 1978

To amend Joint Decision No. 2 of 1978 appointing Assessors
and Supplementary Assessors to the Native Courts of Central
District No. I, Central District No. II and the Northern and
Southern Districts for the year 1978.

In pursuance of the provisions of Article 8 : 6 of the Anglo-
French Protocol of 1914, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. That section 1 of Joint Decision No. 2 of 1978 be amended
as follows :-

"Central District No. 1 :

Supplementary Assessors :

Delete : WAIA TENENE - ERAKOR - EFATE "

2. This Decision shall take effect on the date of its publication
in the Official Gazette.

MADE at Vila this 15th day of September 1978.

Inspector General J.J. ROBERT
exercising the powers of the
French Resident Commissioner

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.S. CHAMPION

J.J. ROBERT

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 30 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by Article 2 : 3 (a) of
the Anglo-French Protocol of 1914, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. That DAVID THOMAS BROWNING shall be and is
hereby appointed British District Agent for the Northern
District and Central District No. 2 with effect from the 14th

des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 15 Septembre 1978.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
J.S. CHAMPION	J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 30 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2, paragraphe 3 (A) du Protocole Franco-Britannique de 1914,

DECIDENT :

ARTICLE 1. M. David Thomas BROWNING est nommé Délégué Britannique pour les circonscriptions administratives des Iles du Nord et du CENTRE II, pour compter du 14 Août 1978.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 18 Septembre 1978.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique en mission extraordinaire aux Nouvelles-Hébrides,	L'Inspecteur Général délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides.
J.S. CHAMPION	

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 31 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 31-A du Règlement Conjoint N° 6 de 1945 modifié, relatif à la libération conditionnelle des prisonniers,

DECIDENT :

ARTICLE 1. Le nommé Joseph-Paul KOKOVI, détenu à la prison britannique de Port-Vila, est admis à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle jusqu'au terme de la peine de quinze ans infligée par le Tribunal Indigène des Iles du

day of August 1978.

2. This Decision shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Gazette.

MADE AT VILA this 18th day of September 1978.

Inspector General Robert exercising the powers of French Resident Commissioner	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
--	--

J.J. ROBERT

J.S. CHAMPION

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 31 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by section 31A of Joint Regulation No. 6 of 1945 Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides .

HEREBY DECIDE

1. That JOSEPH PAUL KOKOVI, at present in detention in the British Prison at Vila, shall be released from prison on licence for the period of the unexpired portion of his sentence of FIFTEEN years' imprisonment imposed by the Northern District Native Court on 10th July 1968 (increased to "Life Imprisonment" on review by the Joint Court on 30th August 1968 and subsequently reduced to FIFTEEN years imprisonment by Resident Commissioners' Joint Letter 332_21 of 28th July 1972) on condition that he commits no offence, remains of good conduct and does not return to the Northern District during that period.

2. That on breach of such conditions the said JOSEPH PAUL KOKOVI may be returned to prison.

3. That upon publication of this Decision in the New Hebrides Gazette it shall take effect from the date of its notification to the said JOSEPH PAUL KOKOVI.

MADE at Vila this 18th day of September 1978.

Inspector General J.J. ROBERT exercising the powers of the Resident Commissioner for the French Republic.	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner. J.S. CHAMPION
--	--

J.J. ROBERT

Port-Vila Municipality

BY-LAW No 5_78

MADE by the Mayor of Port-Vila, under the provisions of Joint Regulation No. 1 of 1975 and Joint Regulation No. 21 of

Nord, le 10 Juillet 1968 (transformée en réclusion à perpétuité par le Tribunal Mixte le 30 Août 1968 et ramenée à 15 ans, par Décision Conjointe le 28 Juillet 1972), à condition qu'il observe une bonne conduite et qu'il ne retourne pas dans la circonscription administrative des Iles du Nord, durant cette période.

ARTICLE 2. En cas de manquements à ces conditions, il pourra être réincarcéré.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet à compter de sa notification à l'intéressé.

Port-Vila, le 18 Septembre 1978.

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, J.S. CHAMPION	L'Inspecteur Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France, J.J. ROBERT.
--	--

Municipalité de Port-Vila

Arrêté N° 5-78

Le Maire,
VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1975,
VU le Règlement Conjoint N° 21 de 1976,
VU l'accord des Commandants de Police,

ARRETE :

ARTICLE 1. Sont créés les passages pour piétons dont l'emplacement est précisé dans l'annexe jointe au présent Arrêté.

ARTICLE 2. Le présent arrêté sera publié au Journal Officiel du Condominium, affiché et communiqué partout où besoin sera.

Port-Vila, le 4 Juillet 1978.

L'Adjoint au Maire,
G. DUBOIS

Annexe

(A. M. N° 5-78)

Municipalité de Port-Vila

Déterminant l'emplacement des passages pour piétons

- Rue HIGGINSON 1 - En face du bâtiment de l'Assemblée Représentative.
2 - En face de l'immeuble LO LAM.
3 - En face de l'entrée Nord de la Banque

1976 and with the approval of the Commandants of Police.

1. Pedestrian crossings shall be installed at the places described in the schedule to this by-law.

2. This by-law shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

Made at Port-Vila, 4th July 1978.

For the Mayor,
G. DUBOIS

BY-LAW No 5-78

SITING OF PEDESTRIAN CROSSINGS

- | | |
|-----------------------|--|
| Rue Higginson | 1 - Opposite the Representative Assembly Building.
2 - Opposite LO LAM House
3 - Opposite the northern entrance to the Banque de l'Indochine.
4 - Opposite PENTECOST store. |
| Rue BOUGAINVILLE | 1 - Opposite the U.T.A. offices. |
| Rue MERCET | 1 - Opposite the S.C.A.F. building. |
| Rue de PARIS | 1 - Opposite the entrance to the British Police Headquarters. |
| Rue WINSTON CHURCHILL | 1 - Opposite the Post Office |
| Rue BRUNET | 1 - Opposite the exit from the French School. |
| Route d'ELLOUK | 1 - When coming from the Le Lagon Hotel just before the cross-road at Cook's Corner. |

New Hebrides Government

Original : French

Ministerial Decision No. 61 PM_AFS

TO PROVIDE for an appointment to the Medical Commission, in accordance with the provisions of Joint Regulation No. 12 of 1953.

MADE by the Council of Ministers, following the proposal of the Minister for Social Affairs, and with the agreement of the British and French Resident Commissioners.

1. Mr. Frank SPOONER, Chief Officer, British Medical Department, hereby replaces Dr. Gordon CONACHER as member of the Medical Commission.

2. The present Decision, which shall come into effect immediately, shall be published in the New Hebrides Official Gazette.

de l'Indochine.
4 - En face du magasin PENTECOST.

Rue
BOUGAINVILLE 1 - En face des bureaux de l'U.T.A.
Rue MERCET 1 - En face du bâtiment du S.C.A.F.
Rue de PARIS 1 - En face de l'entrée du Quartier Général
de la Police.
Rue PASTEUR 1 - Immédiatement au-dessus du carrefour
avec la Rue de Paris.
2 - Près du carrefour avec la rue Higginson.
Rue WINSTON
CHURCHILL 1 - En face de la Poste.
Rue BRUNET 1 - En face de la sortie de l'Ecole Publique.
Route d'ELLOUK 1 - Avant le carrefour de Cook's Corner en
venant de l'Hôtel du LAGON.

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Premier Ministre

Original : Français

Arrêté N° 61 PM-AFS

Portant nomination à la COMMISSION MEDICALE.

LE PREMIER MINISTRE

- Vu le Règlement Conjoint N° 1 de 1978 portant création d'un
Conseil des Ministres aux Nouvelles-Hébrides,

- Vu le Règlement Conjoint N° 12 de 1953 article 2 portant
création d'une Commission Médicale.

- Vu l'accord des Commissaires-Résidents de France et de Sa
Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides.

- Sur la proposition du Ministre des Affaires Sociales.

ARRETE :

ARTICLE 1. Monsieur Franck SPOONER chef du Service
de santé Britannique est nommé membre de la Commission
Médicale en remplacement du Docteur G. CONACHER.

ARTICLE 2. Le présent Arrêté sera publié et communiqué
partout où besoin sera et entrera immédiatement en applica-
tion.

Port-Vila, le 1er Août 1978

Le Ministre des Affaires
Sociales

G. LEYMANG

Le Premier Ministre

G.K. KALSAKAU

MADE at PORT-VILA, on the 1st day of August 1978.

Minister for Social Affairs

Chief Minister

G. LEYMANG

G.K. KALSAKAU

Government of the New Hebrides

Original : French

Ministerial Order No. 63 PM-FIN

*IN EXERCISE of the powers conferred by section 12 of the
New Hebrides (Import Duties) Regulation No. 12 of 1914,
and section 3 of the Ports Joint Regulation No. 12 of 1957, and
Rule 2 of Joint Rules No. 4 of 1958, and of all other powers
enabling in that behalf, as read with section 18 of the Council
of Ministers Regulation 1978, the Council of Ministers*

HEREBY ORDERS

1. *Anelgowhat Bay on the Island of Aneityum is hereby licensed
as anchorage from which direct exports may be made from the
New Hebrides on the conditions set forth in this Order.*

2. *Exports from Anelgowhat Bay shall be limited to shipments
of forestry products by Compagnie Forestière de Vaté, herein
referred to as COFOVAT.*

3. *COFOVAT, or the Shipping Agent, shall notify the Cont-
roller of Customs, not later than seven clear days in advance, of
the date of arrival at Anelgowhat, together with the name(s) of
the vessel (s) upon which the forestry products are to be
exported.*

4. *A customs officer shall attend during the loading of forestry
products for direct export from Anelgowhat Bay. COFOVAT
shall reimburse to the Government Treasurer, the total cost of
the customs officer's attendance.*

5. *COFOVAT shall deposit with the Controller of Customs
the sum of two hundred thousand New Hebrides Francs (FNH
200.000) or a guarantee in that sum acceptable to the Controller
of Customs, which sum shall be returned to COFOVAT or
guarantee shall be cancelled upon the cancellation of this
Order if COFOVAT shall have defrayed all fees and expenses
due under paragraph 4 or subparagraph (1), and otherwise
shall be forfeit.*

6. *This Ministerial Order may be cited as the Anelgowhat
Bay (Authorised Port) Order, 1978, and shall come into opera-
tion on the 1st day of September, 1978.*

G.M. PREVOT
Minister of Finance

G.K. KALSAKAU
Chief Minister

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Original : Français

Arrêté N° 63 PM-FIN

LE PREMIER MINISTRE

- VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978, portant création d'un Conseil des Ministres aux Nouvelles-Hébrides ;
- VU le Règlement Conjoint N° 12 de 1914 ;
- VU le Règlement Conjoint N° 12 de 1957 ;
- VU l'Arrêté Conjoint N° 4 de 1958 ;
- Le Conseil des Ministres entendu ;

ARRETE :

ARTICLE 1. La baie d'Anelgowhat, dans l'île d'Anatom, est autorisé comme mouillage à partir duquel peuvent se faire, directement, les exportations des Nouvelles-Hébrides, dans les conditions énoncées dans le présent Arrêté.

ARTICLE 2. Les exportations, à partir de la Baie d'Anelgowhat sont limitées aux cargaisons des produits forestiers de la Compagnie Forestière de Vaté, désignée ici sous le nom de COFOVAT.

ARTICLE 3. COFOVAT ou son agent maritime, devra faire connaître, avec un délai préalable de 7 jours, la date d'arrivée, et le nom des navires opérant pour son compte.

ARTICLE 4. Les exportations de produits forestiers depuis la Baie d'Anelgowhat s'effectueront sous contrôle douanier effectif. COFOVAT devra rembourser, au Trésorier du Gouvernement, tous les frais occasionnés par le déplacement des Agents du Service des Douanes.

ARTICLE 5. COFOVAT doit déposer au Service des Douanes, une caution de deux cent mille francs néo-hébridais (200.000 FNH) ou une garantie d'une valeur fixée par le Contrôleur des Douanes, laquelle somme sera remboursée à COFOVAT, et laquelle garantie annulée, en cas d'abrogation du présent Arrêté, à condition que COFOVAT ait payé tous les droits et leurs dépenses au titre de l'Article 4 faute de quoi il sera déclaré forfait.

ARTICLE 6. Le présent Arrêté qui sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera, prendra effet le 1er Septembre 1978.

G.M. PREVOT
Ministre des Finances

G.K. KALSAKAU
Premier Ministre

Gazette Notice No. 10 of 1978

It is hereby notified for general information that the Minister of Internal Affairs has registered the following ministers of religion as ministers for celebrating marriages

Name

Manuo Loulou

Dick Joel

Tom Ierongen

Robert Timakata

Nias Willi

Am Tuprik

Denomination

Assemblies of God

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 15 of Joint Rule N- 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that, after a declaration of loss made on 1st August 1978 by SOCIETE CIVILE DU DOMAINE DE MANURO, certificate of Title N- 1 734 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 2nd August 1978

G. TRIPIER

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 15 of Joint Rule N- 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that after a declaration of loss made on 30th August 1978 by Mrs MORVAN, widow of Jean MORVAN, certificate of title N- 778 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 11th September 1978

G. TRIPIER

NOTICE

Pursuant to the provision of Article 15 of Joint Rule N- 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that after a declaration of loss made on 12th September 1978 by Johny NATAPOU, certificate of title N- 1 592 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 12th September 1978

G. TRIPIER

Avis N° 10 de 1978

Ont été habilités à célébrer les mariages par le Ministre des Affaires Intérieures les Ministres du Culte dont les noms figurent ci-après :

NOM	DENOMINATION
MANUO LOULOU	
DICK JOEL	
TOM IERONGEN	
ROBERT TIMAKATA	ASSEMBLIES OF GOD
NIAS WILLI	
AM TUPRICK	

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public, que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 1er Août 1978 par la SOCIETE CIVILE DU DOMAINE DE MANURO, le duplicata du Titre n° 1 734 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 2 Août 1978

G. TRIPIER

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 30 Août 1978 par Madame Veuve Jean MORVAN, le duplicata du Titre N° 778 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 11 Septembre 1978

G. TRIPIER

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 12 Septembre 1978 par Johnny NATAPOU, le duplicata du Titre N° 1 592 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 12 Septembre 1978

G. TRIPIER
